

Gestión de la comunicación verbal en los medios (*Language Management in Audiovisual Media*) 2271118 (actualización: 15/07/2014)

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Formación básica	Gestión de la comunicación verbal en los medios (Language Management for Audiovisual Media)	Primero	2º	6	Básica
<b>PROFESOR(ES)</b>		<b>DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Rosario Alonso Raya</li> <li>M<sup>a</sup> Ángeles Grande</li> <li>Domingo Sánchez-Mesa</li> </ul>		Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura Despachos 6 y 17 Correos electrónicos: <a href="mailto:dsanchez@ugr.es">dsanchez@ugr.es</a> , <a href="mailto:grande@ugr.es">grande@ugr.es</a> , <a href="mailto:ralonso@ugr.es">ralonso@ugr.es</a>			
		<b>HORARIO DE TUTORÍAS</b> -Domingo Sánchez-Mesa; Miércoles 10.00-14.30 (Facultad de Comunicación; despacho G) y 15.30-17.00 (Facultad de Letras, despacho L6) -M <sup>a</sup> Ángeles Grande; Martes y Jueves 12.00-14.00hs. (Facultad de Letras, despacho L6) -Rosario Alonso: Martes y jueves 12.00 a 15.00 Facultad de Letras, despacho L17) * se recomienda concertar cita previamente			
<b>GRADO EN EL QUE SE IMPARTE</b>		<b>OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR</b>			
COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL					
<b>PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (Si procede)</b>					
Es muy recomendable que el alumno/a: <ul style="list-style-type: none"> <li>posea un conocimiento del inglés y del español suficiente que le permita acceder y comprender documentos en las dos lenguas, así como atender y participar en inglés y español en determinados momentos de las clases y seminarios (se cuenta con el nivel obligatorio obtenido en la enseñanza secundaria, B1 del MCER).</li> <li>sepa usar debidamente la Internet para poder acceder a los servicios que le serán ofrecidos a través de este medio;</li> <li>pueda utilizar con soltura algunos programas informáticos básicos (procesador de texto, sobre todo);</li> </ul>					

## **BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)**

- Metodología del análisis de las prácticas de la comunicación verbal en entornos multilingües. El principio de “Gestión de la comunicación verbal” (*Language Management*), diferencia y ventajas sobre las políticas lingüísticas al uso (*Language Policies*).
- Las lenguas como factor primordial en la organización de proyectos en medios profesionales de las industrias audiovisuales. La posición del español en el contexto nacional e internacional y del inglés como “lingua franca” dominante.
- Lenguas e identidades nacionales. Actitudes ante los discursos/lenguas extranjeros. Conflictos entre políticas lingüísticas internacionales, nacionales y regionales en relación a la producción y la recepción audiovisual. El caso de la industria audiovisual española.
- Breve introducción a la teoría y técnicas de la traducción audiovisual y multimedia desde una perspectiva comunicativa (doblaje, subtítulo, voice over, técnicas de traducción en red, etc.).
- Reflexión sobre las competencias y habilidades lingüísticas en la comunicación mediada informáticamente. El español en Internet.

## **COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS**

### **Competencias Generales del Título relacionadas con la asignatura**

BT.1 Conocer teorías, métodos y problemas de la comunicación audiovisual y sus lenguajes que sirvan de soporte para su actividad, en función de los requerimientos fijados como conocimiento disciplinares y competencias profesionales.

BT.3 Exponer de forma adecuada los resultados de la investigación de manera oral o por medios audiovisuales o informáticos conforme a los cánones de las disciplinas de la comunicación.

BT.4 Ser capaz de definir temas de investigación o creación personal innovadora que puedan contribuir al conocimiento o desarrollo de los lenguajes audiovisuales o su interpretación.

BT.6 Ser capaz de percibir críticamente el nuevo paisaje visual y auditivo que ofrece el universo comunicativo que nos rodea, considerando los mensajes icónicos como fruto de una sociedad determinada, producto de las condiciones sociopolíticas y culturales de una época histórica determinada.

BT.12 Conocer el estado del mundo y de su evolución reciente, así como de la comprensión de sus parámetros básicos políticos, económicos y culturales.

BT.13 Tener capacidad y habilidad para interrelacionar factores históricos, políticos, culturales y económicos, así como sus conexiones con otras áreas de conocimiento.

BT.14 Estar en condiciones de desarrollar la capacidad intelectual que permita al alumnado reflexionar sobre la comunicación no sólo como práctica profesional, sino también a propósito de su papel, trascendencia, proyección y consecuencias en los terrenos individual, social, cultural y político.

### **Competencias Específicas del Título relacionadas con la asignatura**

EP.11. Ser capaz de analizar relatos audiovisuales, atendiendo a los parámetros básicos del análisis de obras audiovisuales, considerando los mensajes icónicos como textos y productos de las condiciones sociopolíticas y culturales de una época histórica determinada.

EP.24 Ser capaz de analizar críticamente los contenidos difundidos por los medios de comunicación social.

EP.25 Tener capacidad para analizar el funcionamiento de los medios de comunicación y el papel central que desempeñan en la sociedad de la información y del conocimiento.

EP.26 Ser capaz de analizar las estructuras, agentes y operaciones que configuran el sistema mediático.

EP.27 Tener capacidad para analizar los factores políticos, sociales, económicos y tecnológicos que confluyen en la configuración del sistema mediático y su repercusión en la organización de los medios y en la elaboración y difusión de sus contenidos.

### **OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS DE APRENDIZAJE)**

- Desarrollar las competencias lingüísticas básicas del español oral y escrito.
- Generar una conciencia de la importancia del factor verbal en la comunicación audiovisual, así como del olvido frecuente de dicho factor en las prácticas profesionales e institucionales dominantes.
- Fomentar la capacidad para gestionar adecuada y eficientemente la comunicación verbal en equipos y/o proyectos profesionales nacionales e internacionales.
- Conocimiento de la realidad lingüística (heterogénea) que rodea a los estudiantes y que enmarca el paisaje audiovisual contemporáneo. El multilingüismo como situación cultural y lingüística de partida en la comunicación contemporánea.
- Conocer el lugar que ocupa el español, en términos comparativos, con otras lenguas de cultura y en relación al inglés como “lengua franca” dominante, en las industrias audiovisuales.
- Desarrollar la capacidad para analizar, desde el punto de vista de la comunicación cultural y social, el papel de las lenguas en las políticas de comunicación en su doble vertiente de regulación legal y de decisiones gubernamentales.
- Conocimiento de las principales técnicas y modos de traducción audiovisual y comprensión de sus contextos socioculturales y su trayectoria histórica.
- Habilidad para identificar en cada contexto las técnicas o combinación de técnicas de traducción más adecuadas para el éxito en la producción de un proyecto audiovisual.

## **TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA**

### **TEMARIO TEÓRICO**

#### **Tema 1. Introducción al principio de “Gestión de la comunicación verbal” (*Language Management*).**

- 1.1. Las lenguas como factor primordial en la organización de proyectos en medios profesionales de las industrias audiovisuales.
- 1.2. Language management, multilingüismo y traducción. Diferencias y ventajas sobre las políticas lingüísticas al uso (Language Policies).
- 1.3. Actitudes culturales frente al discurso extranjero. Posiciones relativas de las lenguas en un mundo globalizado: postcolonianismo y neocolonialismo.

#### **Tema 2. Lenguas e identidades culturales. Dimensión nacional e internacional de la lengua española.**

- 2.1. Panorama introductorio de la posición del español en los contextos autonómico, nacional y europeo. Lenguas en contacto: el español y las otras lenguas del estado.
- 2.2. El español fuera de España: Iberoamérica y otras comunidades internacionales.
- 2.3. Equilibrio y conflictos entre políticas lingüísticas internacionales, nacionales y regionales en relación a las lenguas de producción y recepción audiovisual. El caso de la industria audiovisual española.

#### **Tema 3. El español en los medios. Pragmática lingüística y análisis del discurso.**

- 3.1. Teoría de los Actos de Habla. El modelo de Grice. La teoría de la relevancia. Metáfora y discurso. La cortesía lingüística.
- 3.2. Configuración de la información en el discurso: Figura/Fondo; Tema/Rema/Foco.
- 3.3. Uso de la lengua en prensa, radio y televisión. Discurso publicitario.
- 3.4. La edición multimedia en español (e-books, nuevas formas de comunicación a través de dispositivos portátiles).

#### **Tema 4. Introducción a la teoría y técnicas de la traducción audiovisual y multimedia desde una perspectiva cultural y comunicativa.**

- 4.1. ¿Qué es la traducción audiovisual? Difusión e interferencias culturales a través de las lenguas.
- 4.3. El complejo debate sobre la alternativa *Doblaje / Subtitulado*: una aproximación histórica y cultural.
- 4.3. Traducción audiovisual y accesibilidad universal: el subtitulado y la audiodescripción.
- 4.4. La traducción multimedia. El caso de la industria de los videojuegos.

#### **Tema 5. Las lenguas y el multilingüismo en Internet (language management y tecnologías digitales).**

- 5.1. Posición del español en las redes digitales. Reajustes oralidad / escritura. Recursos lingüísticos para el español en las redes.
- 5.2. Usos del español en Internet: webs, redes sociales, la blogosfera, youtube.
- 5.3. Multilingüismo y contenidos audiovisuales en la red: el fenómeno del *fansub*.

## TEMARIO PRÁCTICO

### Tema 1: Introducción al principio del *language management*:

- Lectura y discusión de textos introductorios al concepto y la metodología de análisis del “*language management*” (gestión de la comunicación verbal en los medios).

### Tema 2. Lenguas e identidades nacionales. Dimensión internacional de la lengua española:

Ejercicios de análisis, por grupos, de gestión del factor verbal en informativos en televisión y radio.

- Lectura y crítica de documentos oficiales relacionados con las industrias audiovisuales y las lenguas (UE, Ley del Cine, Ley del Audiovisual, Leyes regionales, documentos de asociaciones profesionales, etc.).
- Caso práctico sobre la gestión del multilingüismo en producciones y coproducciones audiovisuales internacionales: cine (ficción y documental); programas informativos (televisión y radio); galas televisivas de grandes festivales, etc.
- Las fronteras móviles del cine español: análisis de selección de films de ficción y documentales relacionados con la inmigración o coproducciones internacionales.

### Tema 3. El español en los medios. Pragmática lingüística y análisis del discurso.

- Ejercicios de análisis pragmático y discursivo de textos de prensa, radio y televisión (por grupos) .
- Análisis de casos de publicidad audiovisual desde la perspectiva del “*language management*”

### Tema 4. Breve introducción a la teoría y técnicas de la traducción audiovisual y multimedia desde una perspectiva comunicativa.

- Ejercicios de análisis, por grupos, de estrategias y prácticas de traducción audiovisual en cine (doblaje / subtítulo).
- Análisis crítico de las prácticas de traducción/doblaje en videojuegos (grupos).

### Tema 5. Las lenguas y el multilingüismo en Internet.

- Trabajo de campo (grupos) sobre la “*vida multilingüe*” de la Universidad de Granada y otras instituciones académicas y organizaciones relacionadas con la comunicación audiovisual.

## BIBLIOGRAFÍA

## BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Anderson, Benedict (1983) *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. México, F.C.E., 2007.
- Chaume Varela, Frederic (2004) *Cine y traducción*. Madrid, Cátedra.
- Díaz Cintas, Jorge y Andermann, Gunilla (eds.) (2009) *Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen*. Basingstoke, Palgrave Macmillan.
- Duro, Miguel (coord.) (2001) *La traducción para el doblaje y la subtitulación*. Madrid, Cátedra, Signo e Imagen.
- Lambert, Jose (2006) "The Language of University and the Idea of Language Management. Before and beyond national Languages. A Position Paper". En A. Boonen y W. Van Petegem (eds.) *European Networking and Learning for the Future*. Amberes, Garant, págs. 198-215
- (2006) *Functional Approaches to Culture & Translation (Selected Papers by Jose Lambert)*. Delabastita, D., D'Hulst, L. y Maylaerts, R. (eds.) John Benjamins Publishing.
- Rojo, Guillermo y Sánchez, Mercedes (2010) *El español en la red*, Madrid, Fundación Telefónica / Ariel.
- Siguán, Miguel (2005) *La Europa de las lenguas*. Madrid, Alianza ensayo, 2ª edición.

#### **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA**

- Bernal Merino, Miguel A. (2006) «On the Translation of Video Games». *JoSTrans, The Journal of Specialised Translation* 6: 22-36, <[http://www.jostrans.org/issue06/art\\_bernal.pdf](http://www.jostrans.org/issue06/art_bernal.pdf)>
- (2007) "Challenges in the Translation of Video Games", *Tradumática*, nº 5, Localización de videojuegos, noviembre, <<http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista/num5/articles/02/02art.htm>>
- Bogost, Ian (2006). *Unit operations: an approach to videogame criticism*. Cambridge: MIT Press.
- (2007). «Challenges in the translation of video game». *Tradumática* 5. <<http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista/num5/articles/02/02art.htm>>
- Bartoll, E. and Orero, P. (2008): "Learning to subtitle online: Learning environment, exercises, and evaluation". In Díaz Cintas, Jorge (ed.) *The Didactics of Audiovisual Translation*, Amsterdam, John Benjamins, pp. 105-114.
- Echeverría Ezponda, Javier (2001) "Ciencia, tecnología y lenguas: del español al e-español". En *El español en la sociedad de la información* (II Congreso Internacional de la Lengua Española, Valladolid, 16-19 de octubre). Centro Virtual Cervantes, [http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias/nuevas\\_fronteras\\_del\\_espanol/2\\_el\\_espanol\\_de\\_la\\_ciencia/echeverria\\_j.htm](http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias/nuevas_fronteras_del_espanol/2_el_espanol_de_la_ciencia/echeverria_j.htm)
- Gambier, Yves & Henrik Gottlieb. (eds) 2001. *(Multi)Media Translation: Concepts, Practices, and Research*. Amsterdam & Filadelfia, John Benjamins.
- Gambier, Yves. (2003) (ed) *Screen Translation*. Special issue, *The Translator* 9(2).
- Gottlieb, Henrik (2001) *Screen Translation. Six Studies in Subtitling, Dubbing and Voice-over*. Copenhagen: University of Copenhagen.
- Grin, François et al. (2003) *Language Policy Evaluation and the European Charter for Regional or Minority Languages*. Hampshire, Palgrave McMillan.
- Jiménez Hurtado, Catalina (2007): "Una gramática local del guión audiodescrito", en: Jiménez Hurtado, C. (ed.) (2007): *Traducción y accesibilidad. Subtitulación para sordos y audiodescripción para ciegos: nuevas modalidades de Traducción Audiovisual*. Frankfurt am Main, Peter Lang.

López García, Ángel (2004) *Babel airada. Las lenguas en el trasfondo de la supuesta ruptura de España*, Madrid, Biblioteca Nueva.

López Morales, Humberto (2010) *La andadura del español en el mundo*. Madrid, Taurus.

Mora-Figueroa, Santiago de (coord.) *El peso de la lengua española en el mundo*. Valladolid, Universidad de Valladolid, págs. 135-171.

Orero, Pilar. (2006) "Algunas consideraciones sobre la audiodescripción comercial en España", en: Pérez-Amat, Ricardo et al. (eds.). *Sociedad, integración y televisión en España*. Madrid: Laberinto.

O'Hagan, Minako y Ashworth, David (2002). *Translation-mediated communication in a digital world : Facing the challenges of globalization*. Clevedon: Multilingual Matters.

— (2007a). «Video games as a new domain for translation research: From translating text to translating experience». *Tradumática* 5. <<http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista/num5/articles/09/09art.htm>>

Quirós Romero, Cipriano (2010) *Lenguas y Tecnologías de la Información y las Comunicaciones*, Madrid, Fundación Telefónica / Ariel.

Rojo, Guillermo (2005) "Informática y Lingüística. Las lenguas en la sociedad del conocimiento". RedIRIS: boletín de la Red Nacional de I+D RedIRIS, nº. 74-75, 2005-2006, págs. 1-8.

----- (2007) "Un panorama manifiestamente mejorable: el español en la red, *Telos, Cuadernos de Comunicación e Innovación*, nº 71, abril-junio, <http://sociedadinformacion.fundacion.telefonica.com/telos/>

Sánchez-Mesa, Domingo y Lambert, Jose (2000) "The Study of Literature in Western European Universities: Mapping the Curricula". En Austerlühl, F. y Apollon, D. (eds.) *Humanities Education and the Challenge of E-Learning*. Bergen, HIT, págs. 147-190.

Schewe, Theo (2001). «Multilingual Communication in the Global Network Economy». En Eschenbach, J.; Schewe, Th. (eds.) *Über Grenzen gehen – Kommunikation zwischen Kulturen und Unternehmen*. Halden/Norwegen: Hogskolen i Ostfold. 195-209.

## **METODOLOGÍA DOCENTE**

- Clases de teoría (lección magistral): Mediante la exposición oral del profesor y usando los medios tecnológicos adecuados, se exponen los contenidos desde una perspectiva general, ordenados sistemáticamente, aunque se hace imprescindible la participación por parte del alumnado, ya que es cuando él deberá reflexionar, recordar, preguntar, criticar y participar activamente en su desarrollo. Simultáneamente se facilitará al alumno tanto una bibliografía útil, como direcciones de internet para consulta sobre cada uno de los temas. Se recomienda al alumno tomar sus propios apuntes, junto a las anotaciones que crea oportunas sobre el material que puede suministrar el profesor. En estas clases los alumnos adquieren principalmente las competencias conceptuales que son específicas de la asignatura. Se podrán impartir a todo el grupo a la vez (grupo grande).
- Clases de problemas y/o de prácticas: En ellas, el profesor expondrá a los alumnos supuestos prácticos y problemas relativos al ámbito de estudio con la finalidad de que vayan adquiriendo las capacidades y habilidades (competencias procedimentales) identificadas en las competencias. Para facilitar esta adquisición, los alumnos deberán enfrentarse a la resolución de problemas o prácticas propuestos propiciando el trabajo autónomo, independiente y crítico. Estas clases se podrán desarrollar o en el aula o en el laboratorio de informática según los

medios tecnológicos necesarios para la adquisición de las competencias y deberán impartirse en grupos de tamaño pequeño.

- **Seminarios:** En este caso, grupos reducidos de alumnos tutelados por el profesor, estudian y presentan al resto de compañeros algún trabajo relacionado con la asignatura tanto con la parte de teoría como de prácticas. De este modo, se propicia un ambiente participativo de discusión y debate crítico por parte del alumnado, tanto del grupo que expone como del que atiende a la explicación. Mediante los trabajos en grupo y los seminarios se refuerzan las competencias específicas, las competencias transversales (instrumentales, personales y sistémicas) y las competencias actitudinales planteadas en la asignatura.
- **Ejercicios y foros** propuestos en la plataforma de apoyo a la docencia online de la UGR, SWAD/Moodle.
- **Tutorías:** En ellas se, aclararán u orientarán de forma individualizada o por grupos reducidos, los contenidos teóricos y/o prácticos a desarrollar en las diferentes actividades formativas descritas anteriormente.
- **Trabajo autónomo del alumnado:** Estudio de los contenidos de los diferentes temas, resolución de problemas y análisis de cuestiones teórico-prácticas, elaboración de trabajos tutelados tanto de teoría como de prácticas, actividades no presenciales grupales, así como el trabajo realizado en la aplicación de los sistemas de evaluación.

## PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer semestre	Actividades presenciales (60 horas)						Actividades no presenciales (90 horas)
	Temas del temario	Sesiones teóricas (horas)	Sesiones prácticas y/o de problemas (horas)	Exposiciones y seminarios (horas)	Tutorías grupales (horas)	Exámenes	Estudio individual del alumno y preparación y realización de trabajos individuales y/o grupales.
Semana 1	Tema 1	2	1				4
Semana 2	Tema 1	2	1		1		4
Semana 3	Tema 2	2	2				4
Semana 4	Tema 2	2	1		1		4
Semana 5	Tema 2	2	1				4
Semana 6	Tema 3	2	1	1			4
Semana 7	Tema 3	2	1	1			4
Semana 8	Tema 4	1	1	1	1		4
Semana 9	Tema 4	1	1			2	4
Semana 10	Tema 4	2	1	1			4
Semana 11	Tema 5	2	1	1			4
Semana 12	Tema 5	2	1	1			4
Semana 13	Tema 6	2	1	1			4
Semana 14	Tema 6	2	1				4
Semana 15	Tema 6	1	1		1		4
Resto (periodo de exámenes o evaluación)	Examen final y trabajos de evaluación			2		2	30
<b>Total horas</b>		27	16	9	4	4	90



Nota importante: Los profesores de la asignatura participarán en las actividades de coordinación que establezca el centro de manera que las fechas de las pruebas de evaluación y seminarios de presentación de trabajos podrán variar en función de las medidas de coordinación establecidas. Así mismo, como resultado de la participación en las actividades de mejora de la titulación que se propongan, el programa y cronograma podrá sufrir las modificaciones oportunas aplicando los mecanismos que establezca la normativa de la UGR en cada caso.

## EVALUACIÓN

La evaluación de la adquisición de los contenidos y competencias que habrán de desarrollarse en la asignatura se producirá a través de un sistema de evaluación diversificado, seleccionando las técnicas de evaluación más adecuadas en cada momento, que permitan poner de manifiesto los diferentes conocimientos y capacidades adquiridos por el alumnado. De entre las posibles técnicas evaluativas a aplicar se utilizarán las siguientes:

- Pruebas escritas: exámenes de desarrollo, exámenes de tipo test, resolución de problemas, casos o supuestos, pruebas de respuesta breve, informes y diarios de clase.
- Pruebas orales: exposición oral de trabajos en clase, individuales o en grupo, sobre contenidos de la asignatura y sobre ejecución de tareas prácticas correspondientes a competencias concretas.
- Pruebas en los laboratorios de prácticas: elaboración de actividades prácticas guiadas
- Técnicas basadas en la asistencia y participación activa del alumno en clase, seminarios, tutorías y en el desarrollo y defensa de los trabajos en público.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de acuerdo con lo establecido en el art. 5 del R. D 1125/2003, de 5 de septiembre, por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en el territorio nacional. Todo lo relativo a la evaluación se regirá por la normativa vigente de la Universidad de Granada.

El sistema de evaluación de Gestión de la comunicación verbal en los medios audiovisual es un sistema de evaluación mixto, en el que junto a la realización de un Examen Final (EF) de los contenidos teóricos de la asignatura tras el periodo de impartición de clases, se tiene en cuenta asimismo de forma fundamental el trabajo y el esfuerzo desarrollado por el alumno a modo de Evaluación Continua (EC) a lo largo del semestre (trabajos prácticos individuales y grupales), de tal manera que uno y otro resultado se complementan y ponderan de forma adecuada en la Nota Final (NF) de la asignatura. Es absolutamente necesario aprobar las dos partes en que consiste el programa (impartidas respectivamente por cada profesor responsable) para poder aprobar la asignatura.

La calificación global responderá a la puntuación ponderada de los diferentes aspectos y actividades que integran el sistema de evaluación. Se aplicará la siguiente ponderación:

- La evaluación de la parte de Teoría consistirá en una prueba final (EF), que tendrá un valor o proporción en la Nota Final de un 60%.
- La evaluación correspondiente a la parte de Práctica consistirá en la nota media (ponderada según el valor de cada ejercicio) de las distintas actividades propuestas, siendo la proporción de su valor respecto a la Nota Final de un 40%. Se incluye en este porcentaje el seguimiento continuo del curso por parte de los alumnos y su participación en clase.

$$\text{Nota examen (60\%)} + \text{Nota actividades prácticas (40\%)} = \text{Nota final}$$

